

ILLUSTRATI

**SULLA MEMORIA. Per non dimenticare.
ABOUT MEMORY. Never to forget.**

*"Dort, wo man Bücher verbrennt,
verbrennt man auch am Ende Menschen"
(Là dove si bruciano i libri, si bruceranno
un giorno anche gli uomini)*

Heinrich Heine dall'Almansor, 1821

© **Alessia Bravo**
acrilico, grafite, penna, grattage
ilmiobarbaricobeu.blogspot.it

gennaio 2013 - numero.tredici

COPIA OMAGGIO - FREE COPY

[facebook.com/ILLUSTRATI.logos](https://www.facebook.com/ILLUSTRATI.logos)

logosedizioni.it

libri.it

SULLA MEMORIA. Per non dimenticare.
ABOUT MEMORY. Never to forget.

È un invito a RICORDARE, durante tutto il mese di gennaio, fino al giorno 27.

This is an invitation to REMEMBER, throughout the month of January, until the 27th.

*Un invito rivolto a chi, non essendo più tanto giovane, ha avuto, come me, la fortuna di conoscere coloro che
An invitation addressed to anybody who is no longer so young and, like me, has been lucky enough to meet
partigiani lo sono stati o che i campi di concentramento li hanno visti con i propri occhi.*

people who have been partisans or who have seen the concentration camps with their own eyes.

Un tributo a tutta una generazione di cui non resta più molto ma che non deve essere dimenticata, con molte

*A tribute to a whole generation of which not much is left but that should not be forgotten, with a lot of pictures,
immagini, ILLUSTRATO.*

ILLUSTRATED.

Un invito a cercare nei propri dintorni fisici, familiari ed emotivi, un passato di cui è importante sapere di più.

An invitation to search our own physical surroundings for a past we should know better. Maybe somebody's

*Qualcuno forse ha ancora un nonno o bisnonno che può raccontare la sua storia, come si faceva una volta,
grandfather or great-grandfather is still alive and can tell his story, as we once used to do, when we watched
quando si guardava meno televisione e il tempo si faceva interminabile... e si restava seduti a guardare la nonna
less television and time became endless... and we sat and watched our granma do her housework while*

mentre sbrigava le sue faccende e ci intratteneva raccontandoci gli anni della sua gioventù.

entertaining us with stories about her youth.

Un invito, rivolto a voi lettori di ILLUSTRATI, a inviarci, per tutto il mese di gennaio, le storie dei vostri nonni, zii,

*An invitation, addressed to the readers of ILLUSTRATI, to send us, throughout the month of January, the stories
delle vostre mamme, dei partigiani che avete avuto la fortuna di conoscere, e scansioni di fotografie, i tesori
of your grandfathers, uncles, mothers, of the partisans that you had the chance to meet, scanned photographs,*

*del vostro album familiare. Mandateci delle mail suggerendo titoli di libri o film sul tema che, secondo voi, tutti
the treasures of your family album. You are welcome to email us titles of books or movies about the topic, works
dovrebbero leggere o vedere.*

that you think everybody should read or see.

Tutto il materiale verrà pubblicato sulla pagina facebook.com/ILLUSTRATI.logos

All the material will be published on our facebook page: facebook.com/ILLUSTRATI.logos

sulla quale potrete linkare voi stessi video, canzoni, proposte.

You are welcome to post links to videos, songs, suggestions.

Un invito anche alle librerie e alle biblioteche a creare, fin dal 1 gennaio, uno scaffale, una vetrina o anche un

*An invitation to bookshops and libraries to create, since the 1st January, a shelf unit or a shop-window display
piccolo angolo con tutte le proposte sull'argomento, esponendo fotografie e disegni.*

or even an in-store display with all the suggestions about the topic, with pictures and drawings.

Per motivi di stampa qui proponiamo una selezione del materiale inviatoci durante il mese di novembre, che

*For printing reasons we have published on paper just a selection of the material we received during the month
potete vedere al completo nell'album*

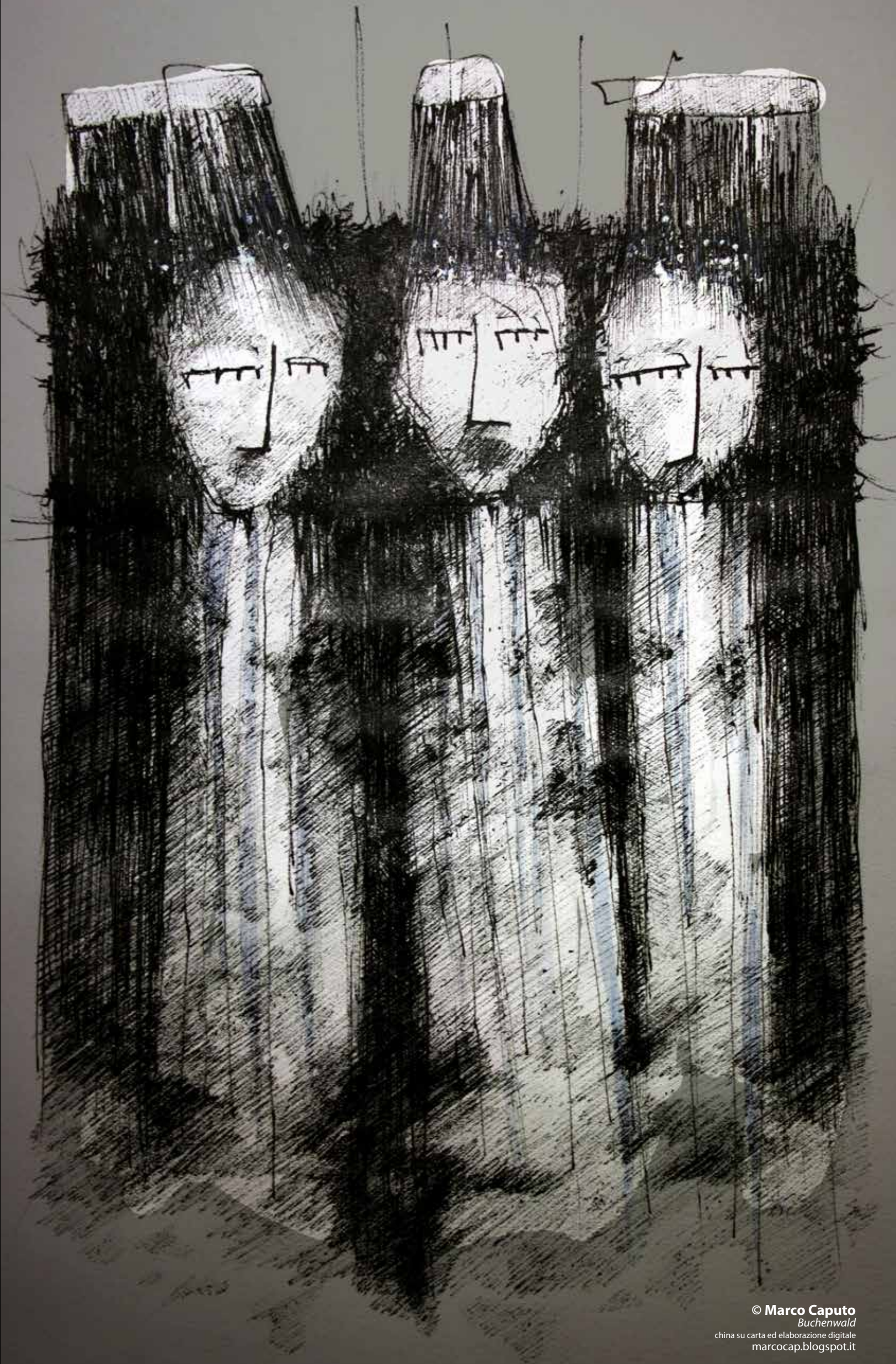
of November. You can find all the illustrations in the album

<http://www.facebook.com/media/set/?set=a.10151249274501591.484112.234296331590&type=3>

<http://www.facebook.com/media/set/?set=a.10151249274501591.484112.234296331590&type=3>

Sperando nella vostra partecipazione e che l'invito vi sia gradito ...

In the hope that you will participate in and appreciate our invitation...



istoreco.re.it

LA MEMORIA / MEMORY

a cura di Lina Vergara Huilcamán e Sonia Maria Luce Possentini



Istituto per la Storia della Resistenza e della Società Contemporanea
Institution for the History of Italian Resistance and Contemporary Society

In provincia di Reggio Emilia, sorto nel 1965, appartiene a una rete nazionale di istituti costituiti al fine di tutelare e valorizzare il patrimonio documentario e le memorie della guerra di Liberazione in Italia e dell'intero '900.
Founded in 1965 in the province of Reggio Emilia, Istoreco is part of a national network of institutes established with the aim of protecting and enhancing the documentary heritage and the memories of both the Italian war of Liberation and of the Twentieth Century as a whole.

Istoreco svolge da tempo attività di ricerca, conservazione documentaria, divulgazione della storia contemporanea e trasmissione della memoria.
For a long time Istoreco has been carrying on activities of research, preservation of documents, spreading of contemporary history and handing down memories.

Istoreco è un'associazione senza fini di lucro che raggruppa persone fisiche, enti (comuni, province, ecc.) e associazioni private.
Istoreco is a non-profit association of individuals, institutions (municipalities, provinces, etc.) and private associations.

Attualmente offre i seguenti servizi:
Nowadays it offers the following services:

- Ricerche storiche
Historical Researches
- Consulenza per studenti universitari
Consulting service for students
- Formazione e divulgazione storica per gli adulti
History education and awareness for adults
- Laboratori di storia nelle scuole
In-school workshops on history
- Corsi di aggiornamento per insegnanti
Continuing education for teachers
- Politiche giovanili nell'ambito dell'antifascismo e della lotta al razzismo
Juvenile policies concerning antifascism and the fight against racism
- Progetti europei in collaborazione con istituzioni partner in diversi paesi europei
European projects in collaboration with partner institutions in several European countries

Istoreco
via Dante, 11
42121 Reggio Emilia
+39 0522 437327
staff@istoreco.re.it



Donne partigiane sull'Appennino reggiano (località non pervenuta).
Archivio Istoreco, Reggio Emilia.
Partisan women on the Appennine Mountains near Reggio Emilia (unknown place).
Istoreco Archives, Reggio Emilia.

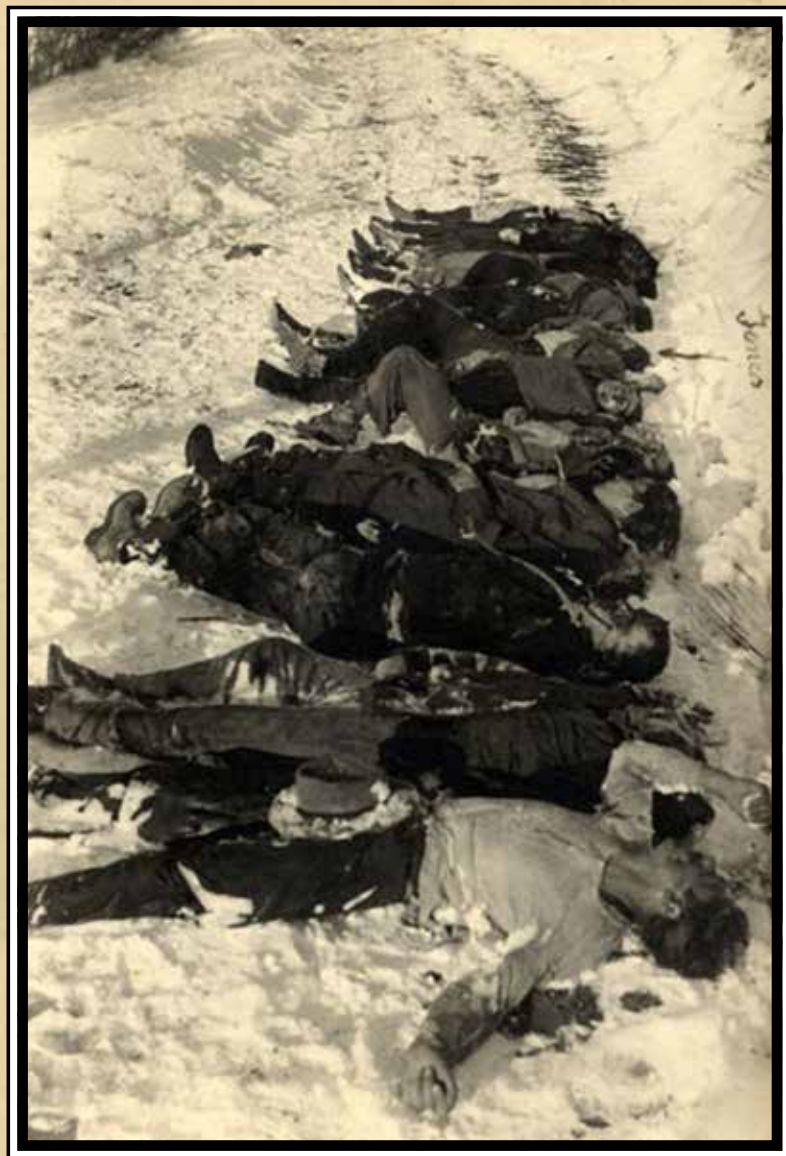
Partigiane in un rifugio dell'Appennino (località non pervenuta).
Archivio Istoreco, Reggio Emilia.
Partisan women in a shelter on the Appennine (unknown place).
Istoreco Archives, Reggio Emilia.





Partigiani in marcia nella zona di Ligonchio (RE).
Inverno 1945, Archivio Istoreco, Reggio Emilia.

Partisans marching in the area of Ligonchio (RE).
Winter 1945, Istoreco Archives, Reggio Emilia.



Le vittime dell'eccidio di Vercallo (RE).
21-23 dicembre 1944,
Archivio Istoreco, Reggio Emilia.

The victims of the Vercallo massacre (RE).
21st-23rd December 1944,
Istoreco Archives, Reggio Emilia.



Partigiani in marcia nella zona di Ligonchio (RE).
Inverno 1945, Archivio Istoreco, Reggio Emilia.

Partisans marching in the area of Ligonchio (RE).
Winter 1945, Istoreco Archives, Reggio Emilia.





Irma Bandiera
Bologna, 1915 –1944
Partigiana italiana
 Medaglia d'oro al valor militare
 (alla memoria)
Italian partisan
 Gold Medal of Military Valor
 (in memory of her heroism)

Con muto silenzio With dumb silence

Mimma Eroina purissima. Mimma most pure Heroine

Il rossetto e un ideale. Lipstick and an ideal.

Sei e rimarrai indelebile come l'amore. You are and you will be indelible like love.

La catturarono il 7 agosto del 1944. Tornava da una consegna di armi alla base di Castelmaggiore, e portava con sé documenti cifrati. Per i carnefici She was caught on the 7th of August 1944. She was back from a delivery of arms to the base in Castelmaggiore and carried encrypted documents. The aveva una doppia colpa: si rifiutava di rivelare i nomi dei compagni ed era donna. Si alternarono su di lei in tanti, ognuno inventando nuovi tormenti executioners found her twice guilty: she refused to reveal the names of her mates and she was a woman. They attacked her in turn, each one inventing e sevizie innominabili, ma la Mimma non parlava. La baldanza si tramutò in livore e frustrazione: avevano fatto parlare tanti uomini, spesso grandi new torments and tortures, but Mimma remained silent. Their rashness was replaced by spite and frustration: many men they had forced to speak, men e grossi, robusti come tori, cocciuti come muli, e quella lì... una donnina esile, apparentemente gracile, niente. Non apriva bocca. E li fissava con quei often stout and as strong as bulls, as stubborn as mules, and that woman... a tiny woman, seemingly frail, didn't speak. She stared at them with her suoi grandi occhi che risaltavano sul viso magro e la fronte ampia... Li guardava con un muto disprezzo, tutto il disprezzo del mondo concentrato in big eyes that showed up on her skinny face and her broad forehead... She stared at them with silent contempt, all the contempt of the world gathered quegli occhi. Così, la accecarono.

in those eyes. So they blinded her.

Era ancora viva quando il 14 agosto gli aguzzini la scaraventarono sul marciapiede, al Meloncello, sotto la finestra dei genitori. Uno disse: "Ma ne vale She was still alive on the 14th of August when her torturers threw her on the pavement below her parents' window. One of them said: "Is it worth while? la pena? Dacci qualche nome, e potrai entrare in casa, farti curare... Dietro questa finestra ci sono tua madre e tuo padre".

Tell us some names, and you can go back home, get cured... Behind this window are your father and your mother".



Mimma non rispose.

Mimma didn't answer.

La finirono con una raffica di mitra, e se ne andarono They finished her off with a burst of machine-gun, and imprecando.

went away swearing.

Sonia Maria Luce Possentini

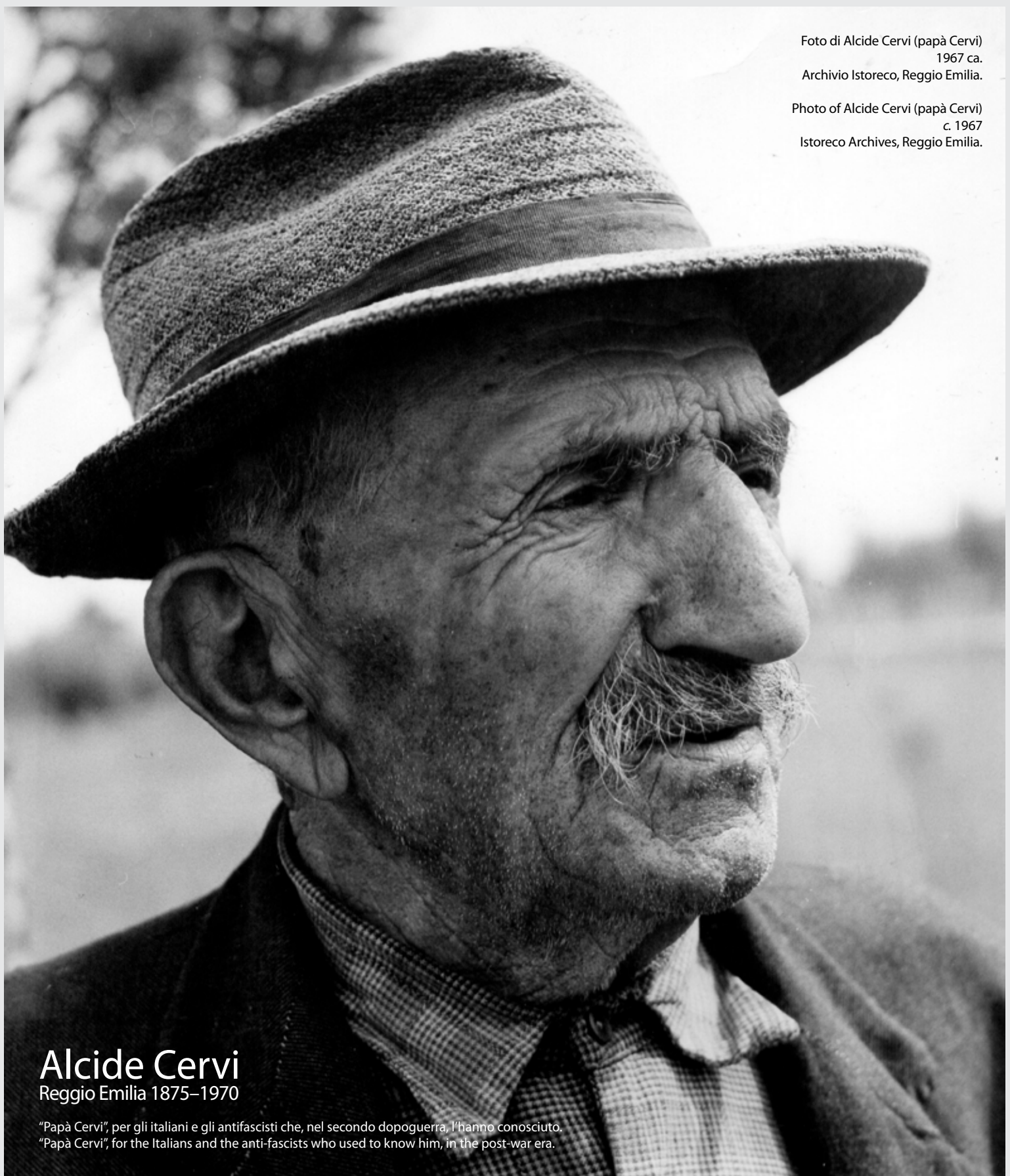
Di lei hanno scritto / Authors who wrote about her:

Pino Cacucci in Ribelli, 2003.

Enzo Biagi in Quel che non si doveva dire, 2006.

Foto di Alcide Cervi (papà Cervi)
1967 ca.
Archivio Istoreco, Reggio Emilia.

Photo of Alcide Cervi (papà Cervi)
c. 1967
Istoreco Archives, Reggio Emilia.



Alcide Cervi

Reggio Emilia 1875–1970

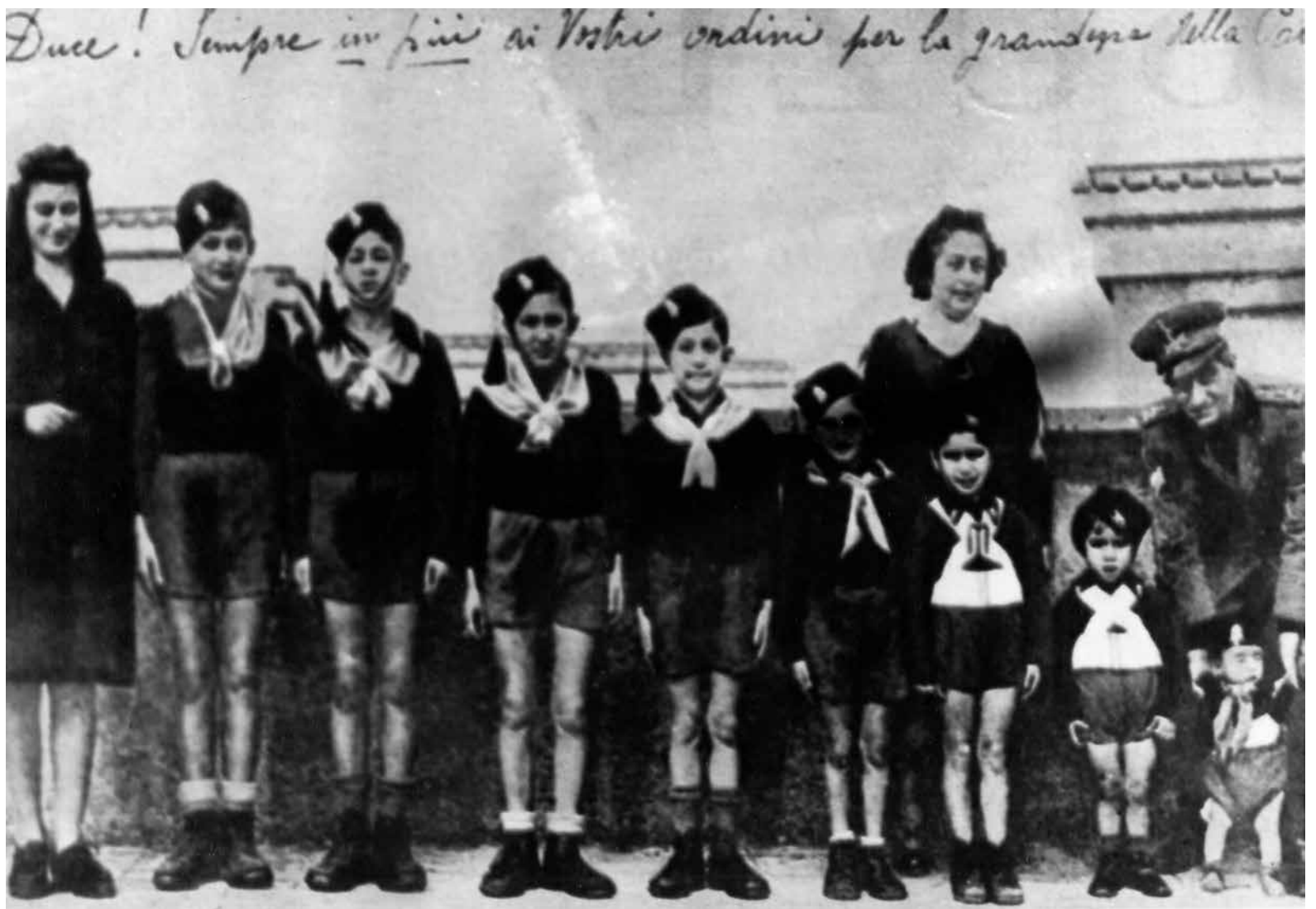
"Papà Cervi", per gli italiani e gli antifascisti che, nel secondo dopoguerra, l'hanno conosciuto.
"Papà Cervi", for the Italians and the anti-fascists who used to know him, in the post-war era.

Una grande famiglia contadina, quella dei Cervi, **prima e dopo** la fucilazione dei sette figli di Alcide: Gelindo, Antenore, Aldo, Ferdinando, Agostino, Ovidio, Ettore, uccisi il 28 dicembre del 1943 per aver partecipato alla Resistenza antifascista. Dopo la morte dei figli, Alcide si prese cura degli 11 nipoti, educati come i figli a combattere per le proprie idee, because they joined the anti-fascist Resistance. After the death of his sons, Alcide took care of his 11 grandchildren, and brought them up to fight for their ideals, as he did with his sons.

"In più abbiamo dato sette vite alla patria. Se c'è bisogno di dare ancora la vita, i Cervi sono pronti, e qualcuno pure sopravviverà e rimetterà tutto in piedi meglio di prima. Ecco perché non ci fermeranno più. Ma cercate di capirmi, io vorrei averli vivi, i figli, che stessero ancora vicino a me. E ogni padre di famiglia vuole la salvezza dei figli suoi. Per questa salvezza non c'è che un mezzo, che gli italiani si riconoscano fratelli, che non si facciano dividere dalle bugie e dagli odi, che nasca finalmente l'unità d'Italia, ma l'unità degli animi, l'unità dei cuori patriottici."
they are brothers, they shouldn't let lies and hates divide them, Italy should finally be united, but it should be a unity of souls, a unity of patriotic hearts."

Tratto da/Taken from: *I miei sette figli*
di/by Alcide Cervi, a cura di/edited by Renato Nicolai - Editore/Publisher: Einaudi

A Gattatico (Reggio Emilia), paese d'origine della famiglia, è stato costituito nel 1972 l'Istituto Alcide Cervi, per trasmettere la memoria della Resistenza e dell'universo contadino
In 1972, the Istituto Alcide Cervi (Alcide Cervi Institute) was established in Gattatico (Reggio Emilia) – the village where the family used to live – with the aim of handing down the secondo la volontà di papà Cervi.
memories of the Partisan Resistance and of the peasant world, according to the will of "papà Cervi".



Famiglia fascista.
Archivio Istoreco, Reggio Emilia.

Fascist family.
Istoreco Archives, Reggio Emilia.



Il podestà, il prete, la perpetua e la maestra.

Asilo e scuola elementare di bambini e bambine di età miste nel comune di Canossa, Reggio Emilia. Nel febbraio 1929 i maestri elementari vennero obbligati al giuramento: "Giuro che sarò fedele al re e ai suoi reali successori; che osserverò lealmente lo statuto e le altre leggi dello Stato; che non appartengo e non apparterrò ad associazioni o partiti, che adempirò ai doveri stessi con diligenza e con zelo, ispirando la mia azione al fine di educare i fanciulli affidatimi al rispetto della Patria e all'ossequio alle istituzioni dello Stato". Il tutto avvenne senza alcuna resistenza.

Archivio fotografico Famiglia Possentini

The podestà, the priest, the priest's housekeeper and the teacher.

Nursery and primary school for boys and girls of various ages in the municipality of Canossa, Reggio Emilia. In February 1929 primary school teachers were forced to swear: "I swear that I will be faithful to the king and his royal successors; that I will observe the constitution and the other laws of the Country; that I don't belong to nor am I going to join any association or party; that I will carry out my duties with care and zeal, inspired by the purpose of educating the children I am entrusted with to respect the Fatherland and honour the institutions of the State".

It all happened without any resistance.

Possentini Family Photo Archive





*"Prima vennero a prendere gli zingari e fui contento perché rubavano
"First they came for the gypsies and I was happy because they used to steal
Poi vennero a prendere gli ebrei e tacqui perché mi erano antipatici
Then they came for the Jews and I remained silent because I found them unpleasant
Poi vennero a prendere gli omosessuali e fui sollevato perché erano fastidiosi
Then they came for the homosexuals and I was relieved because they were irritating
Poi vennero a prendere i comunisti e io non parlai perché non ero comunista
Then they came for the communists and I didn't speak out because I wasn't a communist
Un giorno vennero a prendere me e non c'era rimasto nessuno a protestare".
One day they came for me and there was no one left to protest".*

Bertolt Brecht, attribuzione controversa / controversial attribution

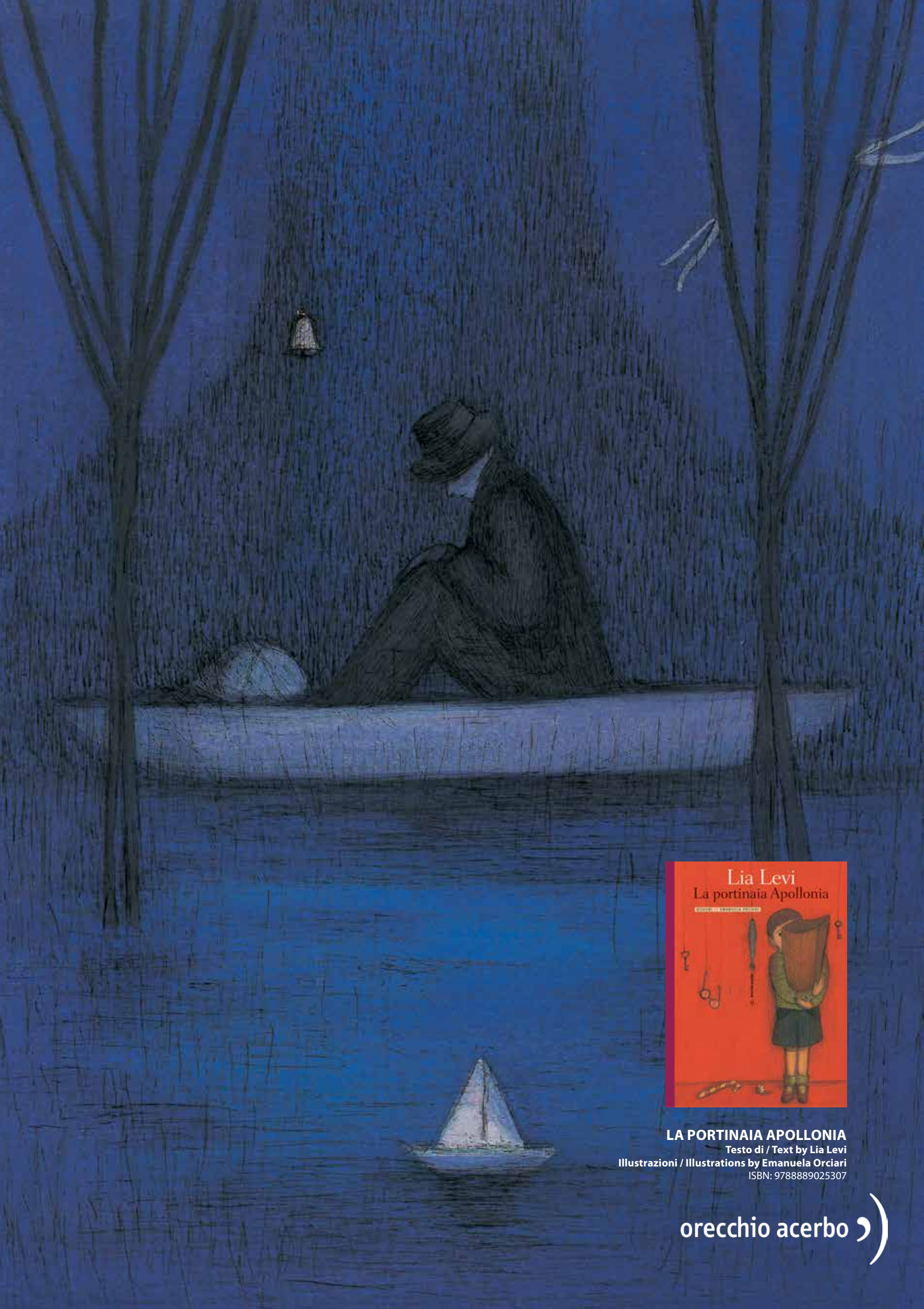
© **Luigi Ciuffreda**
Un ago per togliere, un ago per restituire
goauche su carta
luigiciuffreda-arte.blogspot.it

174.502

Nel commemorare le vittime dell'Olocausto, si tende spesso a dimenticare che, oltre ai circa sei milioni di ebrei, lo sterminio messo sistematicamente in atto dal regime nazista colpì molte altre persone, in un numero oscillante tra i cinque e i sette milioni. Per identificare a prima vista le categorie sociali ed etniche a cui appartenevano, gli internati nei campi di concentramento dovevano portare, oltre al numero di matricola, un'etichetta di un dato colore e forma sulla parte sinistra della giubba e sui pantaloni. Oltre al giallo della stella di David formata con due triangoli sovrapposti e con sopra impressa la scritta "Jude", gli altri detenuti portavano un singolo triangolo di stoffa con il vertice rivolto verso il basso. Era un modo per "marchiarli" con l'obiettivo di negare la loro identità e il loro percorso esistenziale caratterizzandoli secondo stereotipi diffusi anche prima della guerra e tutt'oggi in voga nella nostra società che si presume civilizzata. Prigionieri politici (triangolo rosso), criminali comuni (triangolo verde), asociali (tra cui malati mentali, senz'atetto, alcolizzati, lesbiche, called "civilized" society. Political prisoners (red triangle), common criminals (green triangle), asocial people (including the mentally ill, homeless, alcoholics, Lesbian, all marked with a contrassegnati con un triangolo nero), omosessuali (triangolo rosa), rom e sinti (triangolo marrone), apolidi (triangolo azzurro) erano tutti considerati "Untermenschen", esseri umani malriusciti da giustiziare con l'accusa di contaminare la purezza del popolo germanico. I prigionieri riconducibili a due delle categorie sopra riportate portavano doppi triangoli: ad esempio un triangolo rosso sovrapposto a uno giallo indicava un prigioniero politico ebreo, oppure un triangolo giallo sovrapposto a uno rosa indicava un omosessuale ebreo. Le lettere all'interno dei triangoli si riferivano al paese di provenienza ("B" per Belgier, belga, "F" per Franzose, francese, "I" per Italiener, italiano ecc). Vi erano poi numerosi altri simboli che si riferivano a situazioni particolari: tra questi, un triangolo nero capovolto con sovrapposto un triangolo giallo, che indicava una donna ebrea avente una relazione interrazziale, e una banda marrone al braccio che identificava i prigionieri speciali.

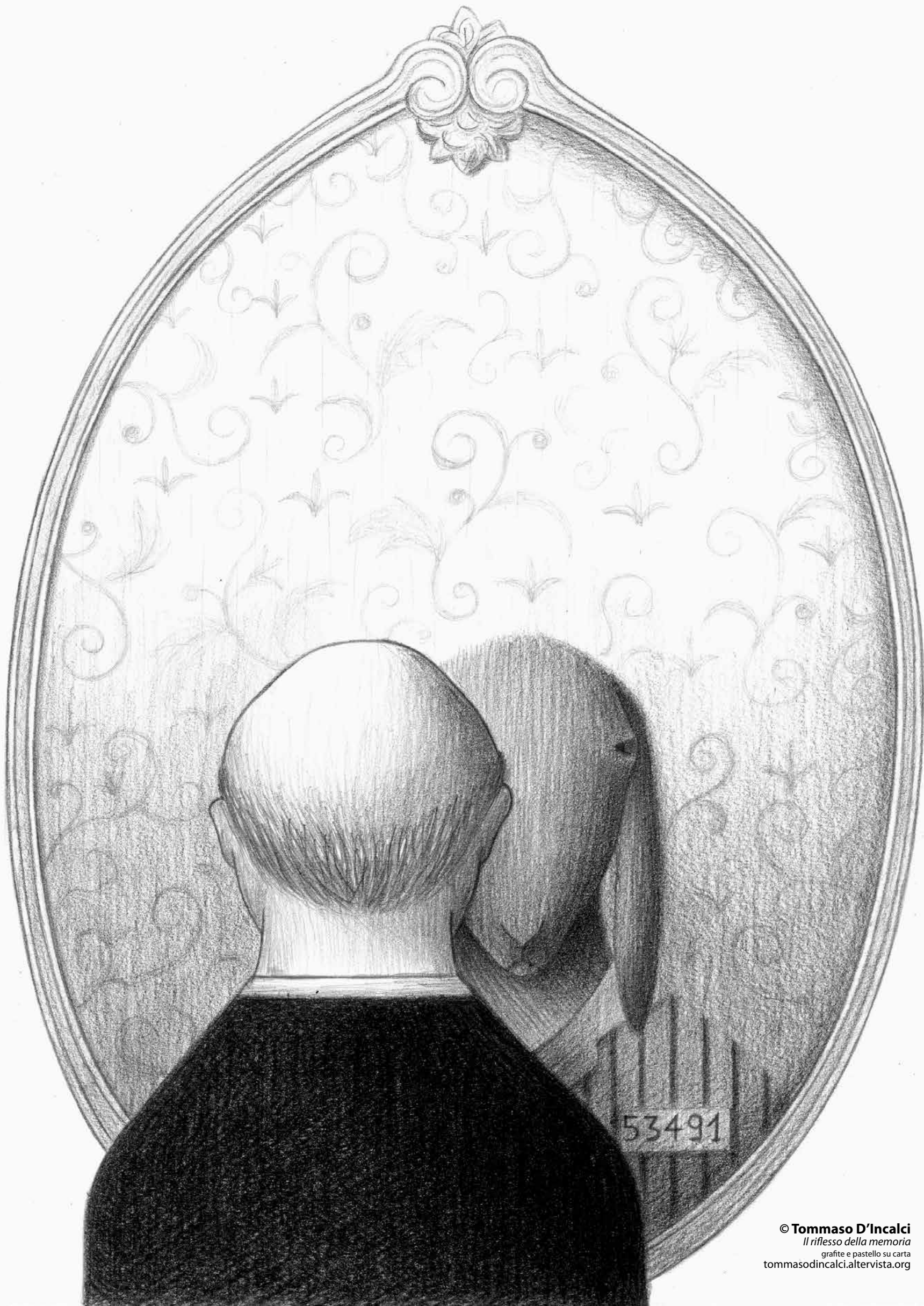
Francesca Del Moro





LA PORTINAIA APOLLONIA
Testo di / Text by Lia Levi
Illustrazioni / Illustrations by Emanuela Orciari
ISBN: 9788889025307

orecchio acerbo)



53491



BIZARROBAZAR.COM

strano, macabro, meraviglioso!

LA BIBLIOTECA DEI RICORDI • THE LIBRARY OF MEMORIES

All'inizio degli anni '30, all'interno del Montreal Neurological Institute, il neurologo canadese Wilder Penfield era alla ricerca di una cura chirurgica per l'epilessia. Le operazioni che si prefiggeva di portare a termine consistevano nell'individuare e in seguito asportare quelle aree del cervello che causavano la malattia, o che ne erano state definitivamente danneggiate. Ma come essere sicuri di come e dove tagliare con precisione?

At the beginning of the Thirties, at the Montreal Neurological Institute, the Canadian neurologist Wilder Penfield was in search for a surgical treatment of epilepsy. The surgeries he was determined to carry out consisted of recognizing and subsequently removing the areas of the brain that had caused the disease or had been completely damaged by it. But how shall one know for sure how and where to cut with accuracy?

Per cercare di comprendere più a fondo quali punti fossero sani e quali danneggiati, Penfield decise di operare in anestesia locale. Questo significa che il paziente rimaneva cosciente durante la procedura chirurgica ed era in grado di parlare e rispondere alle domande del dottore, pur essendo scalottato e con il cervello esposto. Questo organo, si sa, è immune al dolore in quanto privo di terminazioni nervose; il dottor Penfield poteva dunque sperimentare senza causare sofferenze inutili.

In order to better understand which areas were sound and which ones were damaged, Penfield decided to operate under local anaesthesia. Patients remained conscious throughout the surgical procedure and could talk and answer the doctor's questions, although their skull-caps had been removed and their brains were exposed. Everybody knows that this organ is immune to pain because it lacks nerve endings; doctor Penfield could therefore carry out his experiments without causing pointless sufferings.

Toccando il cervello con un elettrodo, e applicando una piccola scossa, il neurologo si "orientava" attraverso le zone sane e quelle disfunzionali, attaccando piccoli pezzetti di carta numerati sulle aree già testate. Ma durante questi esperimenti pre-operatori, successe qualcosa di straordinario.

The neurologist used to touch the brain with an electrode and apply a little shock, in order to find his way through the sound and dysfunctional areas, sticking small numbered pieces of paper on the tested areas. But, during one of these pre-operational experiments, something extraordinary happened.

Mentre operava una casalinga di trentasette anni, Penfield stimolò un punto del suo lobo temporale con l'elettrodo e improvvisamente la donna disse che le sembrava "di essersi vista mentre dava alla luce sua figlia". A partire da questo primo avvenimento, Penfield per vent'anni toccò con il suo elettrodo centinaia di cervelli: solo una piccola percentuale dei soggetti riportò l'affiorare di ricordi più o meno sepolti, ma abbastanza da convincere il medico che la memoria fosse una registrazione permanente del nostro flusso di coscienza; una registrazione molto più completa e dettagliata di quella che chiunque può richiamare volontariamente. Sembrava, cioè, che questo tipo di "ricordo elettrico" (electric recall) riportasse alla luce delle memorie che coscientemente il soggetto non aveva.

While he was operating a thirty-seven-year-old housewife, Penfield stimulated an area of her temporal lobe with the electrode and all of a sudden the woman said that she thought she "had seen herself give birth to her daughter". Since then, for twenty years Penfield had been touching hundreds of brains with his electrode: only a small percentage of his patients experienced a surfacing of more or less hidden memories, but they were numerous enough to convince the doctor that memory is a "permanent recording of our stream of consciousness; a much more complete and detailed recording than the set of memories one can recall of his own will". Apparently this kind of electric recall could bring to light memories of which the individual wasn't consciously aware.

I ricordi dei pazienti di Penfield erano molti ed estremamente dettagliati: c'era chi ricordava un ragazzo che strisciava attraverso un buco nella recinzione durante una partita di baseball, chi riviveva l'attimo in cui tirava via un bastone





Modello anatomico in cera conservato al Museo della Scienza di Londra
Wax anatomical model preserved at the Science Museum, London

dalla bocca di un cane, o chi di colpo rivedeva la carovana del circo di notte, vista durante l'infanzia.

dog's mouth, and some saw the circus caravan at night, that same caravan they had seen when they were children.

L'importanza della scoperta di Penfield sembrava assoluta. Davvero la nostra memoria è un enorme hard-disk in cui

Penfield's discovery seemed absolutely important. Is it true that our memory is a huge hard-disk where everything is

tutto è registrato e contenuto, e basta conoscere il giusto "indirizzo" per recuperare il file corretto?

recorded and stored, and we only need to know the correct "directory" in order to recover the right file?

Sfortunatamente non è così semplice. Quando Penfield espose il risultato delle sue ricerche negli anni '50, la stampa

Unfortunately it is not as simple as that. When Penfield revealed the results of his researches during the Fifties, the

semplificò il tutto con la metafora del registratore, diffondendo l'idea che il cervello memorizzi ogni esperienza con

press explained it all by means of the simplistic metaphor of the tape-recorder, thus spreading the idea that the

precisa perfezione di dettagli anche se non ne abbiamo coscienza. Quello che i giornali omisero era il fatto che

brain stores any experience with perfect accuracy in the smallest details even if we are not aware of it. Journalists

meno del 5 per cento dei pazienti di Penfield stimolati con l'elettrodo aveva rivissuto determinati ricordi; per di più, la

omitted the fact that less than 5 per cent of the patients that Penfield stimulated with the electrode relived some

replicazione dell'esperimento da parte di moderni chirurghi non ha mai portato a simili eclatanti risultati, anche se alcuni

memories; furthermore, no other contemporary surgeon has ever got such impressive results, even if some researchers

ricercatori hanno notato che è possibile provocare brevi allucinazioni attraverso una stimolazione elettrica del cervello.

noticed that brief hallucinations can be provoked by an electrical stimulation of the brain. Therefore, after all, maybe

Quindi, dopotutto, forse i pazienti di Penfield non stavano davvero ricordando, ma *immaginando*.

Penfield's patients did not really remember, they imagined things.

Oggi sono pochi gli scienziati che ritengono che la nostra mente sia una biblioteca di ricordi inalterati, anche perché diversi

Today only a few scientists believe that our brain is a library of unaltered memories, even because several

studi psicologici suggeriscono che la memoria non è fissa ma viene continuamente reinventata e rielaborata. Un esempio

psychological researches suggest that memory is not firm but is continuously reinvented and elaborated. Here follows

concreto: quando veniva mostrata, all'interno di una serie di fotografie della loro infanzia, una foto ritoccata che li mostrava

a concrete example: when people were shown a series of pictures dating back to their childhood, including an edited

da bambini all'interno di un Luna Park (in cui in realtà non erano mai stati), la maggior parte dei soggetti si "inventava" una

picture of them as children at a fun-fair (where, actually, they had never been), most of them "invented" a memory of

memoria relativa a quel momento fittizio, e raccontava ai ricercatori i dettagli di quella giornata "indimenticabile".

that fictitious moment, and reported the details of that "unforgettable" day.

A quanto pare, come dei provetti registi, modifichiamo nel tempo i nostri ricordi per renderli più consoni alle nostre

Apparently, like skilful directors, we usually alter our memories as time goes by in order to adapt them to our

emozioni, per farli diventare più accettabili o anche soltanto per raccontarli in maniera più interessante agli amici...

emotions, to make them more acceptable or simply to make them sound more interesting to our friends... and

finendo poi per crederci. Tutto questo getta una strana luce sui testimoni oculari che a distanza di anni nei processi

we end up believing in them. All this casts a strange light on the eye-witnesses that, after several years, perfectly

ricordano perfettamente che l'assassino indossava un cappotto grigio macchiato di sangue; ma anche più semplicemente

remember that the killer was wearing a blood-stained grey coat but it also casts a strange light on our own past, on

sul nostro stesso passato, così come crediamo di ricordarlo, e in definitiva sulla nostra idea di chi pensiamo di essere.

the way we think we remember it, and all in all on our beliefs about who we are.



Manifesto ENI, Enimusica, 2003

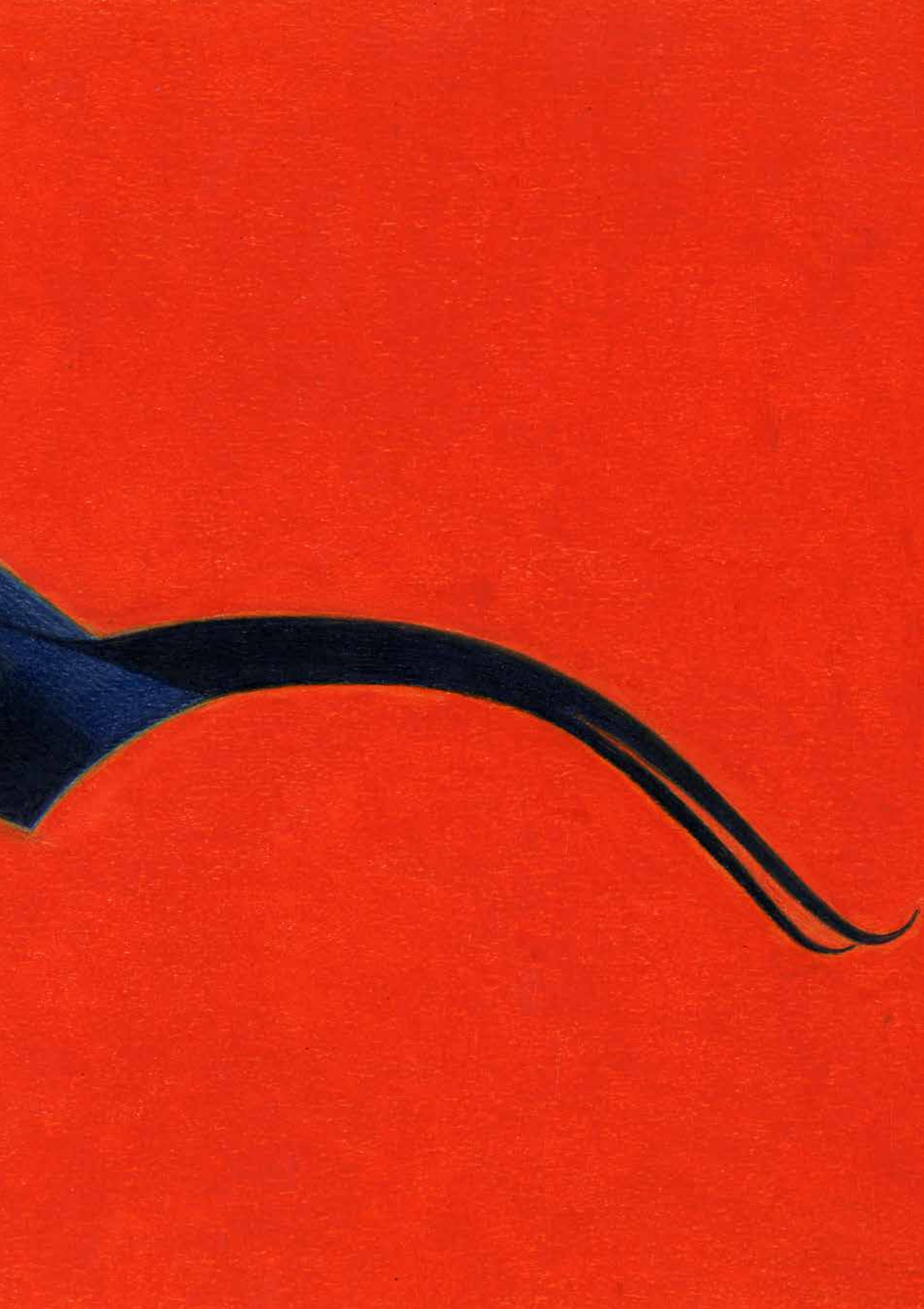
WORKS - pastelli

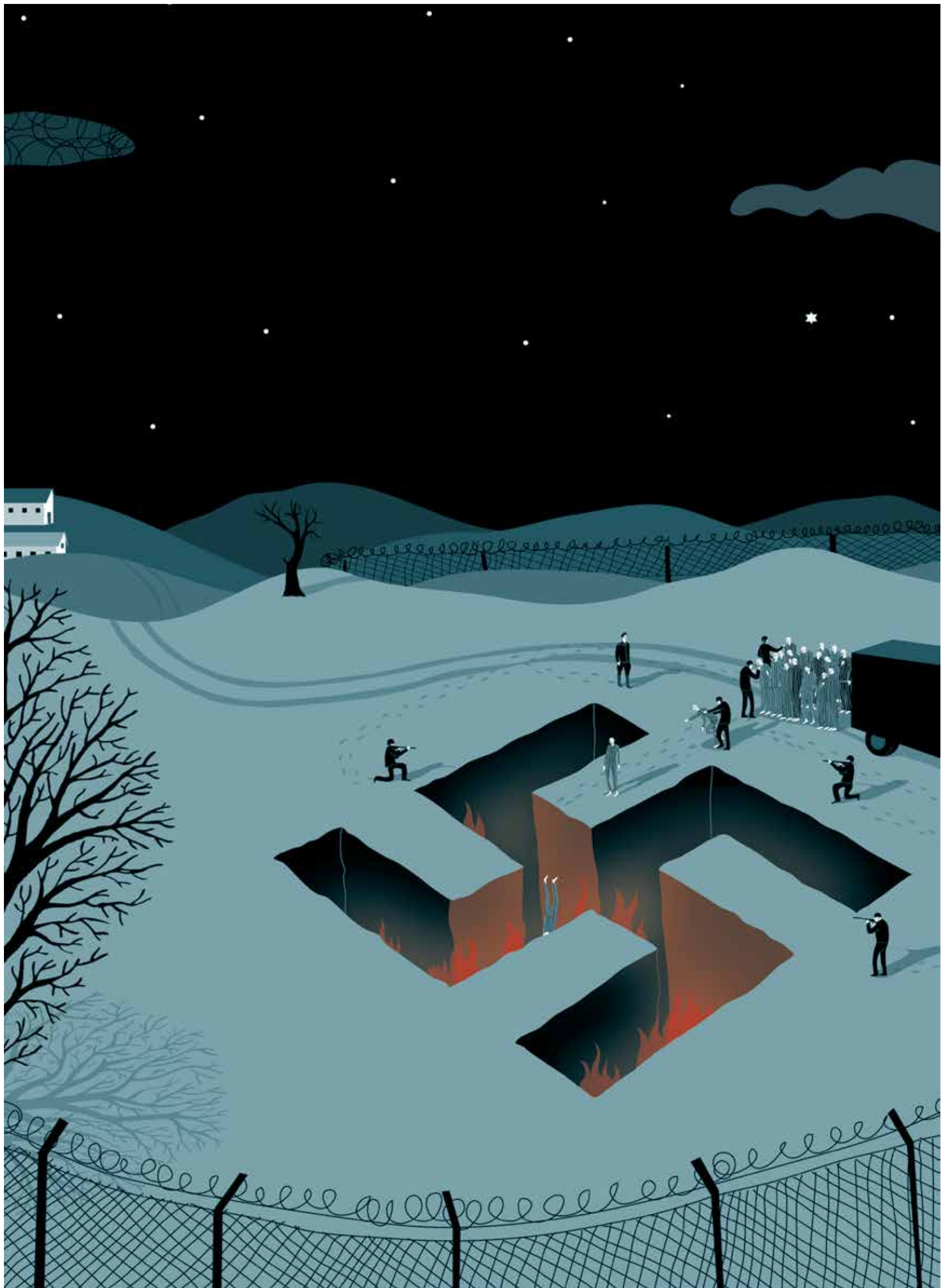
Lorenzo Mattotti

Cartonato - 408 pp. - 210x270 mm

ISBN: 9788857605258

logosedizioni.it







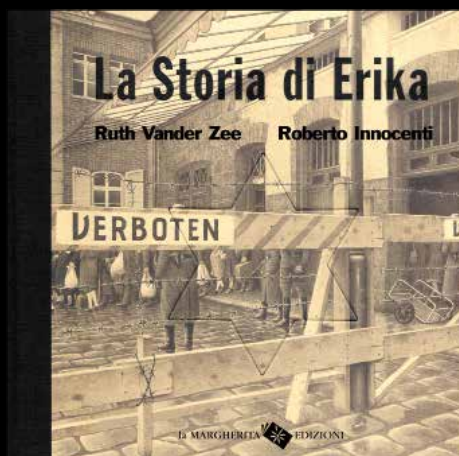
SULLA MEMORIA

Albi illustrati per non dimenticare

LA STORIA DI ERIKA

Ruth Vander Zee
Roberto Innocenti
La Margherita edizioni

ISBN: 9788887169638



ROSA BIANCA

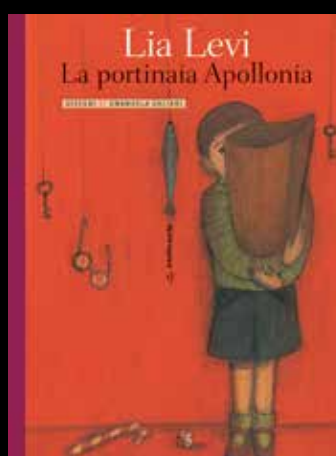
Roberto Innocenti
La Margherita edizioni

ISBN: 9788887169676

L'ALBERO DI ANNE

Irène Cohen-Janca
Maurizio A. C. Quarello
orecchioacerbo.com

ISBN: 9788889025895



LA PORTINAIA APOLLONIA

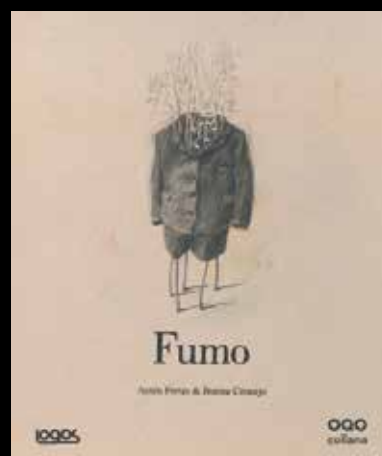
Lia Levi – Emanuela Orciari
orecchioacerbo.com

ISBN: 9788889025307

BRUNO IL BAMBINO CHE IMPARÒ A VOLARE

Nadia Terranova – Ofra Amit
orecchioacerbo.com

ISBN: 9788896806234



FUMO

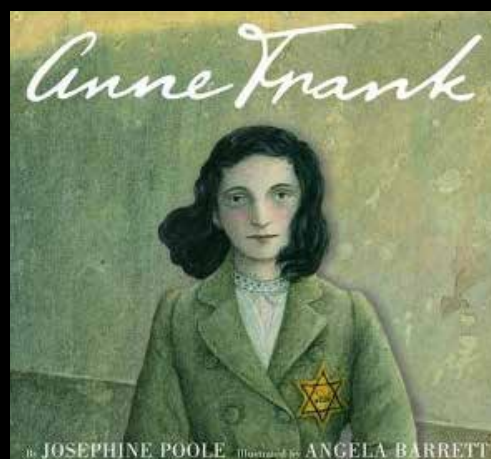
Antón Fortes – Joanna Concejo
logosedizioni.it

ISBN: 9788857600550

IL VOLO DI SARA

Lorenza Farina
Sonia M. L. Possentini
fatatrac.com

ISBN: 9788882222512



ANNE FRANK

Josephine Poole
Angela Barrett
Emme edizioni

ISBN: 9788879277501





COME UN
PICCOLO
OLOCAUSTO
AKA B

Cartonato - 160 pp. - 170x230 mm
ISBN: 9788857603278

logosedizioni.it

"Avanzavamo increduli su quel pavimento mobile scricchiolante.

"We tiptoed gingerly across the squirming floor.

Su quel pavimento nero e vivo.

The black and alive floor.

Io andai a comprare una grossa quantità di insetticida.

I went out and bought a large amount of insecticide.

Mentre le ausiliarie informavano la suora.

While the assistants informed the nun.

Quando tornai le trovai tutte inginocchiate fuori dalla cappella a pregare in silenzio.

When I came back I found them all kneeling outside the chapel in silent prayer.

Ci bardammo il meglio possibile.

We improvised some semi-protective clothing.

E sterminammo tutte quelle piccole instancabili lavoratrici nere.

And started exterminating that horde of untiring black workers.

Come un piccolo olocausto.

Like a miniature holocaust.

Riempimmo 5 sacchetti neri.

We filled up 5 big black rubbish bags.

Usai una pala per raccoglierle.

I used a large shovel to fill the bags.

Più tardi gli avrei dato fuoco."

Later on I would burn them."





FUMO

Testo di **Antón Fortes**

Illustrazioni di **Joanna Concejo**

ISBN: 9788857600550





GIORGIO BELLEDI

"Ho fatto il libraio dal 1946 al 2002. "I was a bookseller from 1946 to 2002.

Adesso ho 83 anni, Now I'm 83 years old,

sono abbastanza vecchio per parlarne?". am I old enough to talk about it?".

(Ridiamo insieme.) (We both laugh.)

"Ho fatto due mestieri per tutta la vita" dice "questa è la casa di una famiglia di pittori". (Tutti i muri sono ricoperti di quadri, suoi, della moglie defunta, del suocero.)

"My whole life I've had two jobs" he says. "This house belongs to a family of painters". (The walls are covered with paintings, made by Belledi, by his late wife, by his father-in-law.)

"Il mestiere principale che ho fatto per vivere è stato quello del libraio". (Inizia a raccontare e con poche frasi chiarisce passato, presente e futuro.)

"I worked as a bookseller to earn a living, it was my main job." (He starts telling his story and in a few sentences he explains his past, present and future.)

"Mio padre aveva una piccola libreria che è durata 25 anni, piccola ma con una clientela di cultura" al punto da aver dato luogo alla nascita di una rivista, La Palatina, finanziata segretamente

"My father owned a small bookshop which lasted 25 years, small but with a cultivated clientele". It went so far as to give birth to a magazine, La Palatina, secretly financed by Barilla – "now that

da Barilla, "adesso è morto, ormai si può dire", diretta da Attilio Bertolucci (poeta e padre dei due cineasti) e che ha pubblicato autori come Pasolini, Gadda, Tassi, Artoni.

he's dead, we can say it" – and edited by Attilio Bertolucci (poet and father of the two filmmakers) that published texts by authors such as Pasolini, Gadda, Tassi, Artoni.

"La rivista era diffusa in tutta Italia, senza pubblicità. È durata sei anni".

"The magazine circulated all around Italy and did not contain any advertising. It lasted six years".

"Era una piccola libreria, la nostra, che si sorreggeva appena, ma dava da vivere a due famiglie, la mia e quella di mio padre".

"Our bookshop was small, it hardly survived, but it provided a living both to my family and to the family of my father".

"Poi arrivò Feltrinelli, Montroni mi propose di diventare il direttore di questa nuova libreria e io accettai. Vendetti la mia, mio padre ormai era vecchio, e mi portai dietro la mia clientela".

"Then came Feltrinelli, Mr. Montroni asked me to become the director of the new bookshop and I accepted. I sold my bookshop – my father was old by then – and maintained my clientele".

"Imparai il metodo Feltrinelli. Nella mia libreria non avevamo mai fatto un inventario".

"I learnt the 'Feltrinelli's way'. In my bookshop, we had never made an inventory."

"Nella mia libreria le persone, la clientela, stavano dentro delle mezze giornate a chiacchierare, mentre noi facevamo il nostro lavoro. Era una libreria piccola. Quando andai in Feltrinelli, era una

"Customers used to spend half-days chatting in my bookshop, while we were working. It was a small bookshop. When I started working at Feltrinelli, it was a big bookshop, where many people entered,

libreria grande dove entrava molta gente, ma io mi sono sempre tenuto questo spazio, con i clienti".

but I have always kept this space for the customers."

"Adesso il rapporto tra commessi e clientela è molto diverso". "Il commesso di una libreria prima destava stima e ammirazione". "I sistemi che contribuiscono alla formazione di un commesso non

"Now the relationship between clerks and customers has changed a lot." "A bookshop clerk was once highly respected and admired." "Those systems that contributed to a clerk's training don't exist

ci sono più". "Mancano i librai. Si tenta di vendere i libri come fossero una merce qualsiasi". "Sono subentrati i computer, ma per la formazione del libraio erano più utili le schede. Erano più lente,

anymore." "There is a lack of booksellers. People try to sell books as if they were ordinary goods." "Then came the computers, but old index cards were more useful for training a bookseller. They took

ma obbligavano il commesso a conoscere il libro, passo per passo. Quando entravano le novità, venivano inserite al loro interno le schede con autore, titolo, casa editrice, data di ingresso e la

more time, but they also forced the clerks to get to know each book, step by step. For each new arrival, the clerk had to fill in the cards with the relevant data: author, title, publisher, date of arrival. The

scheda veniva poi ritirata alla cassa al momento della vendita". (Ve le ricordate le schede? Io me le ricordo, e non avevo mai capito a cosa servissero.)

card was then collected at the counter when the book was sold." (Do you remember those cards? I do and I had never understood what they were for before.)

"Il computer fa le stesse cose, in modo molto più veloce, ma le fa una sola persona. Invece le schede venivano prese in mano da tutti i commessi della libreria, e i commessi ruotavano, perché

"A computer does the same things, and more quickly, but it's used by a single person whereas cards were handled by all the clerks, who had to know each different section and each different book of the

ognuno di loro doveva imparare un diverso settore della libreria, ne doveva conoscere i libri". "La formazione del commesso, del libraio, la faceva la libreria negli anni". "Prima c'erano molti più

bookshop." "Clerks and booksellers were trained by the bookshop itself, year after year". "There were many more titles before, but with the new managing techniques all those titles that don't sell

libri, sono subentrate tecniche manageriali che hanno eliminato tutti quei libri che hanno scarsa rotazione".

quickly have been discarded".

"Per me però una libreria che ritenevo di cultura doveva avere certi titoli che sono assolutamente indispensabili anche se di scarsa vendita".

"However I think that in a cultural bookshop you should find some must have books even if they don't sell much."

"Poco alla volta, ma soprattutto dopo il 2000, sono iniziate a cambiare le cose, allora era ancora importante l'immagine culturale che la libreria trasmetteva. Poi hanno preso importanza cose

"Little by little, but especially after the year 2000, things have started to change. The cultural identity of the bookshop was still important at that time, but then profits, costs and the like became

come gli utili, i costi...". "Non nego a questa nuova dirigenza il diritto di rinnovare le librerie, ma avrei tenuto le librerie con maggior rendimento e fama. Le avrei mantenute per mantenere

more important...". "I don't deny this new management the right to renew bookshops, but I wouldn't have closed the most famous and profitable ones. I would have kept them in order to preserve

l'immagine di Feltrinelli". "Si è persa l'idea di cultura della libreria".

Feltrinelli's image." "The idea of cultural bookselling is lost."

(La crisi?) (What about the crisis?)

"Negli anni '50 e '60, quelli del boom economico, non si vendevano più libri. Il boom privilegiava altri generi".

"During the Fifties and the Sixties, the Italian economic miracle, books weren't sold anymore. Other goods were favoured by the miracle."

"A maggior circolazione di denaro non corrisponde una maggiore vendita di libri".

"Despite a greater circulation of money, book sales do not automatically rise."

(La pittura?) (What about painting?)

"A 18 anni, con un amico, ho iniziato ad andare alle prime biennali del dopoguerra. Attorno al '45/'46. Poi vedevamo le mostre e poi dipingevamo. Ma, a poco a poco, è subentrata una cultura

"When I was 18, a friend of mine and I started to visit the first biennials of the post-war period. It was around 1945/1946. We used to go to exhibitions and then we used to paint. But, little by little, a

dell'arte e quindi è subentrata anche una forma di professionismo". "Mio padre condivideva la mia passione per la pittura, quindi tutti i giorni mi assentavo dalle undici alle tre per dipingere".

culture of art gained ground and gave birth to a new form of professionalism." "My father shared my passion for painting, therefore each day from eleven to three I stayed away from the bookshop

"Ma rinunciai alla pittura per molti anni, dopo".

and painted." "But I abstained from painting for many years, afterwards."

(Ho voluto riportare le sue frasi così come le ho ascoltate.

(I decided to quote his sentences exactly as I have heard them.

Sono arrivata a Parma una mattina soleggiata di inizio autunno. In treno. Ho attraversato il ponte per svoltare a destra in una stradina di case antiche che si affacciano sul fiume Taro.

I arrived in Parma on a sunny morning at the beginning of autumn. By train. I walked through the bridge and turned left into a small street flanked by old houses facing the Taro river.

Ho suonato. Mi sono annunciata. Sono entrata.

I rang the doorbell. I said my name. I got in.

L'appartamento, appena messo piede dentro, riflette chi lo abita in tutto e per tutto. Sorridente e accogliente, come lui. Gentile e colto, come lui... ma tarderò ancora qualche minuto a scoprirlo.

The apartment immediately reveals who lives there, in all respects. Smiling and hospitable, like him. Polite and cultivated, like him... but I'll have to wait a few minutes to discover it.

Tutte le pareti sono piene di quadri. Non i soliti paesaggi, ma piuttosto pensieri e riflessioni. Mi fa sedere sulla poltrona più comoda, quella usata per ascoltare gli audiolibri, la musica.

The walls are covered with paintings. Not the usual landscapes, but thoughts and reflections. He invites me to sit in the most comfortable armchair, the one he's chosen for listening to music

Mi chiede cosa voglio sapere... io non voglio sapere nulla di concreto. Mi piace ascoltare, sedermi su una comoda poltrona a sentire le storie di persone che hanno vissuto tutto e che

and audiobooks. He asks me what I wish to know... I don't want to know anything in particular. I love to listen to people, to sit in a comfortable armchair and listen to the stories told by

possono insegnarmi la loro versione delle cose. "Ho fatto il libraio dal 1946 al 2002. Adesso ho 83 anni, sono abbastanza vecchio per parlarne?". Ridiamo insieme.

people who have lived a lot of life and can teach me their version of things. "I was a bookseller from 1946 to 2002. Now I'm 83 years old, am I old enough to talk about it?". We both laugh.

Un uomo speciale, che ha amato la sua vita e il suo lavoro, tutti e due, la sua famiglia.

A special man, who has loved both his life and his work, and his family.

Mi ha regalato i cataloghi delle mostre che ha fatto.

He gave me the catalogues of his exhibitions as a present.

È stato come quando da piccola mi sedevo sul dondolo della Signora Armanda e la ascoltavo raccontare la sua vita. Con poche frasi. Sagge. Piene di una storia che io non avevo potuto

This reminded me of when I was a little girl and used to sit on Mrs. Armanda's swing seat while she told me the story of her life. In a few, wise sentences, full of a story that I couldn't see but

vedere ma che lei illustrava ai miei occhi, regalandomi una memoria che mi ha aiutato a crescere. E vorrei ora regalare a voi una memoria che sarebbe un peccato perdere.)

that she painted before my eyes, presenting me with a memory that has helped me to grow up. And now I would like to present you with a memory that would be a shame to lose.)

VITA DI HITLER

Vista da un pittore idiota.

Un libro schifoso veramente.

Gilberto Giovagnoli

Cartonato - 80 pp. - 200x200 mm

ISBN: 9788879406109





ACCESSORI
ACCESSORIES
Maschera/Mask NBC

modello/model Matteo Fabbri

"Erano tredici milioni di uomini,
"They were thirteen million people
i nazi fecero tredici milioni
The Nazis made thirteen million
di grigia grigia cenere".
grey grey ashes".

Fausto Amodei

Terezín è una città della Repubblica Ceca, tristemente nota per la presenza del campo di
Terezín is a town in the Czech Republic, notorious for the concentration camp of
concentramento di Theresienstadt, successivamente divenuto un museo. Su quella stessa
Theresienstadt, that later became a museum. On that same ground once trempled on
terra un tempo calcata da decine di migliaia di deportati, soprattutto bambini, vicino al
by dozens of thousands deportees, most of them children, near the crematorium where
crematorio in cui migliaia di corpi furono tramutati in fumo, oggi crescono erbe nuove,
thousands of bodies were turned into smoke, new herbs sprout up today, somebody
qualcuno fa jogging e i bambini se ne vanno in giro in triciclo. La delicata poesia di Eleonora
goes jogging and children ride their tricycles. Eleonora Tarabella's delicate poem seems to
Tarabella sembra porre due foto a confronto, il prima e il dopo, o meglio due disegni, quelli
compare two pictures – before and after – or rather two drawings: those made by children
fatti dai bambini di oggi e quelli eseguiti settant'anni fa dai piccoli prigionieri del campo.
today and those made by the little prisoners of the camp seventy years ago. Seventy years:
Settant'anni: così tanti per un essere umano, così pochi per la storia dell'umanità. Difatti,
so many for a human being, so few for the history of the human race. Actually, as Cristina
come avverte Cristina Bove, il mondo è ancora pieno di persone come quelle che con la loro
Bove warns us, the world is still full of people like those who, with their passivity and
passività e connivenza furono responsabili delle atrocità del terzo Reich. Per il momento
connivance, were responsible for the atrociousness of the Third Reich. For the time being,
questi neonazisti si accontentano di "brandire randelli", nondimeno sognano forni per
these Neonazis are satisfied with "brandishing clubs", and yet they dream of crematoriums
sfogare più compiutamente la violenza che covano dentro di sé. I meccanismi che resero
to vent the violence that lays hidden inside them. The mechanisms that made the
possibile l'Olocausto sono ancora funzionanti, sentenza la poesia, ponendoci a confronto
Holocaust possible are still at work today: such is the message conveyed by this poem, that
con la fredda logica che ha portato delle persone a trattarne altre alla stregua di oggetti,
forces us to confront the cold logic that brought some people to treat other people like
fino a trasformarle fisicamente in oggetti. Tutto questo veniva considerato normale, così
objects to the point of turning them physically into objects. All this was held as normal,
come era normale che una madre non riuscisse a scoprire dove fosse morto il figlio né
as it was normal that a mother couldn't get to know where his son had died and couldn't
potesse piangere sulla sua tomba. È quanto racconta Adriana Linaresi con una raffica di versi
cry over his grave. This is what Adriana Linaresi tells us with a burst of concise verses that
concisi che fanno pensare a un telegramma, come quello con cui i nazisti comunicarono
remind us of a telegram, like the one sent by the Nazis to communicate the death of
la morte di suo zio. La poesia si chiude con una domanda cruciale: ci sarà un riscatto per
Adriana's uncle. The poem ends with a crucial question: will these people be compensated
queste persone? Dio, che nulla ha fatto per evitare questo orrore, consentirà alle vittime di
for all that? Will God, who did nothing to avoid this horror, allow the victims to sit at his
sedere alla sua destra rendendo loro finalmente giustizia? Non ci crede, in Dio, il deportato
right hand, and restore justice in the end? The deportee who speaks in the first person in
che parla in prima persona nei versi di Alessandro Brusa, e sospetta il venir meno della fede
Alessandro Brusa's poem doesn't believe in God and suspects that even his beloved one,
anche nel suo amato, con cui condivide un novembre, forse l'ultimo, al campo. La poesia
with whom he is spending the last November in the camp, is losing his faith. This poem
affresca una toccante storia d'amore tra due omosessuali, che in quanto tali rientravano
depicts a moving love affair between two homosexuals, that were held as *Untermenschen*,
tra gli *Untermenschen*, così come gli ebrei, i comunisti, i malati di mente, i rom e i sinti, i
like Jews, communists, mentally ill, Rom and Sinti, Jehova's Witnesses, and all those
testimoni di Geova, e tutti quei "diversi" ritenuti colpevoli di inquinare la purezza del popolo
"different people" that were found guilty of polluting the pureness of the German people.
tedesco. Eppure, in un luogo in cui non sembra più esservi traccia né di Dio né dell'uomo, c'è
And yet, in a place where God and humanity seem to be missing, there is still room for love,
ancora spazio per l'amore, che aiuta a sopportare l'umiliazione e gli stenti. L'amore colpevole
for a relationship that helps to cope with humiliation and hardship. That guilty love that
che li ha resi prigionieri e che resta tuttavia l'unico modo per essere liberi.
turned them into prisoners and yet is still the only way to be free.

Almeno chiedersi
At least to wonder

Ci sono tombe in cielo fatte di fumo
There are graves in the sky made of smoke
tante hanno misure piccole
Many are small-sized
portano solo nomi illeggibili
They only bear illegible names
sono però nel cuore delle stelle
But they are in the heart of the stars
conservano la cenere degli uomini
Preserving people's ashes
i loro corpi mutilati e offesi
Their maimed and harmed bodies
madri svuotate di bambini a sangue
Bleeding mothers emptied of their children

c'erano scarpe a tonnellate
There were tons of shoes
fuori dai forni
Outside the crematoriums
occhiali una montagna
A mountain of eye-glasses
e ceste di capelli
And baskets of hair

prima d'essere fumo venivano spogliati
Before turning into smoke they were deprived
d'identità e di pelle
Of their identity and their skin
se ne fecero oggetti e paralumi:
They were made into objects and lampshades:
chi scuoiava, conciava, a chi pareva logico
Who was it that skinned and tanned, who found it logical
fare d'esseri umani suppellettili?
To turn human beings into goods for the house?

Più delle sentinelle
More than by sentries
dei cavalli di frisia
Friesian horses
del gelo e della fame
Cold and hunger
li uccise chi
They were killed by those
non vedeva orrore
That didn't find any horror
in quei bambini denutriti
In those underfed children
strappati dalle braccia delle madri
Snatched away from their mothers' embrace
chi non provava pena
Those that didn't feel any sorrow
per i corpi indifesi nella neve
For the defenceless bodies in the snow
e chi li raccoglieva
Picking them up
per gettarli nei forni e nelle fosse
To throw them in crematoriums and mass graves

quelli per cui la strage fu normale.
Those who thought the massacre was normal.

Di quelli ancora è pieno il mondo
There are still plenty of them in the world
brandiscono randelli
They brandish clubs
e vorrebbero forni da sfamare.
And dream of crematoriums to feed.

Cristina Bove



Il fratello della mamma
My mother's brother
(Deportato Alessandro Mazzoli)
(Deportee Alessandro Mazzoli)

Era simpatico - Lavorava già da tempo -
He was a nice guy - Had been working for a long time -
Al sabato, doveva andare al gruppo rionale
On Saturdays, he had to go to the neighbourhood group
A fare marce e a farsi maltrattare
And march and get mistreated
Da un capetto fascistone -
By a petty Fascist boss -
Poi imboscato - al tempo di guerra
Later draft-dodger - during the war
Lui, no -
But he wasn't -
- Alessandro Mazzoli -
- Alessandro Mazzoli -
Negli alpini -
with the Alpini -
tutti contenti a casa
his family was happy
che non era andato in Russia -
because he didn't go to Russia -
Internato in campo di concentramento
Prisoner in a concentration camp
Dopo l'8 settembre 1943 -
After the 8th September 1943 -
Catturato dai tedeschi a Bolzano
Caught by the Germans in Bolzano
Aiutato da nessuno a darsi alla macchia
Nobody there to help him to the bush
Buoni gli altoatesini -
Thank you, people of the Alto Adige -
Morto a vent'anni -
Dead at twenty -
Nei pressi di Linz
Near Linz
(A Mathausen? La mia famiglia non lo seppe mai) -
(In Mathausen? My family has never known) -
Polmonite, la cartolina inviata
Pneumonia, the card sent
Dai nazisti - precisi in queste cose -
By the Nazis - so accurate in these matters -
La mamma neppure una tomba su cui piangere
His mother - not even a grave to cry on
Avrà pregato o bestemmiato?
Did he pray or did he swear?
Qualcuno lo avrà confortato?
Did somebody comfort him?
Dov'è ora?
Where is he now?
In veste bianca scintillante
Wearing a bright white dress
Alla destra di Dio -
At the right hand of God -
Quelli che hanno patito
Those who have suffered
La grande tribolazione
The Great Tribulation
Così vorrei credere
This is what I wish to believe
Povero zio
Poor uncle.

Adriana Linaroli

POEMATA versi contemporanei

a cura di Francesca Del Moro

facebook.com/Poemata.ILLUSTRATI

Liebe Macht Frei

Sono foglie e secche questa memoria
It's dried leaves this memory
fatta di ombre che si spengono sulle ossa
Made of shadows fading on the bones
e che torna anche se no, io non l'ho invitata
Coming back to me uninvited

sono i passi che facevo verso di te quel
It's my steps towards you as near as to
tanto per sfiorarti e misurare la tua colpa con
Touch you lightly and measure your guilt
la mia, messa sul piatto della vergogna che
With mine, put on the pan of shame that
condividi con la fede che io non ho mai avuto
You share with the faith I've never had

ora quel piatto è libero, svuotato del corpo
Now the pan is empty, freed of the body
che avevi e che piuma sta ora lì a pesare
You had and that, as a feather, is there to weigh
il dolore tuo, che sei bello anche in questo
Your pain, you so beautiful even in this
vento che mi ha sempre portato gli anni e
Wind that has always brought the years to me and
che ora se li prende, mentre candela ti spegni
That now takes them back, while you fade out as a candle
piano, giorno dopo giorno, sotto il mio
Slowly, day after day, under this lover's
sguardo innamorato, fatto come sei di niente
Gaze of mine, you that are made of nothing

(mi sono svegliato allegro oggi e se non so
(I felt cheerful when I woke up today
perché me lo dirai tu, quando come ogni
you will tell me why, when like every other day
giorno ci incontreremo nel tragitto alle latrine)
we'll meet on our way to the latrines)

e così come in uno scherzo ti butterò addosso tutte
And so, as if I was joking, I will throw upon you all the
le foglie che troverò su questa terra dura e gialle
Leaves that I find on this hard soil and yellow
e marroni e rosse come nel mio paese non sono
And brown and red as they never were in my country
mai state e mi guarderai come un pazzo come a
And you will look at me and think I am a fool as if you understood
capire qualcosa che è oltre la tua immaginazione
Something that is beyond your imagination

un pazzo che ti ricopre di foglie e sorride a questo
A fool that covers you with leaves and smiles to this
mozzicone che sei sperando nasca un falò da questa
Stump of you hoping that a bonfire will be born from this
pena, e se non credi più a dio crederai a me ed a questo
Pain, and if you no longer believe in god you will believe in me and in this
bacio che ti do, che sa del tuo ultimo novembre.
Kiss I give you, that tastes of your last November.

Alessandro Brusa

Shalom shalom
Shalom shalom
parlano ancora
They still speak
nei disegni...
In the little drawings...
Settant'anni fa...
Seventy years ago ...

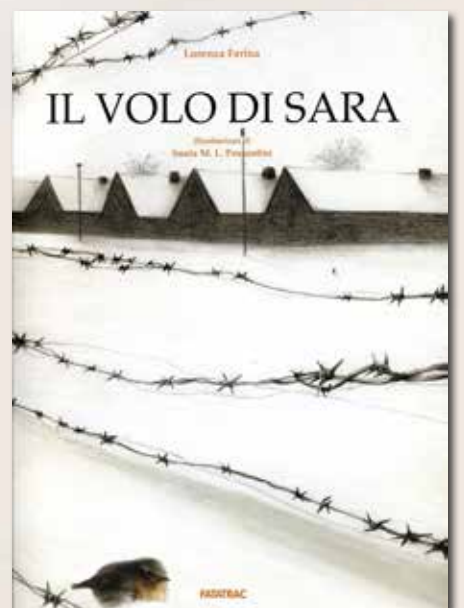
Shalom shalom
Shalom shalom
settant'anni dopo
After seventy years
spunta il radicchio
Lettuce sprouts
nel blocco A.
In the A block.
Un po' di jogging
Some jogging
con parsimonia
Not too much
fra crematorio
Between the crematorium
e antichità.
And antiquities.

Shalom shalom
Shalom shalom
gira un triciclo
A tricycle goes around
ride un bambino
A child laughs
disegnerà
He is going to draw
gli stessi treni,
The same trains,
le stesse case,
The same houses,
gli stessi fiori:
The same flowers:
Terezín Stadt.
Terezín Stadt.

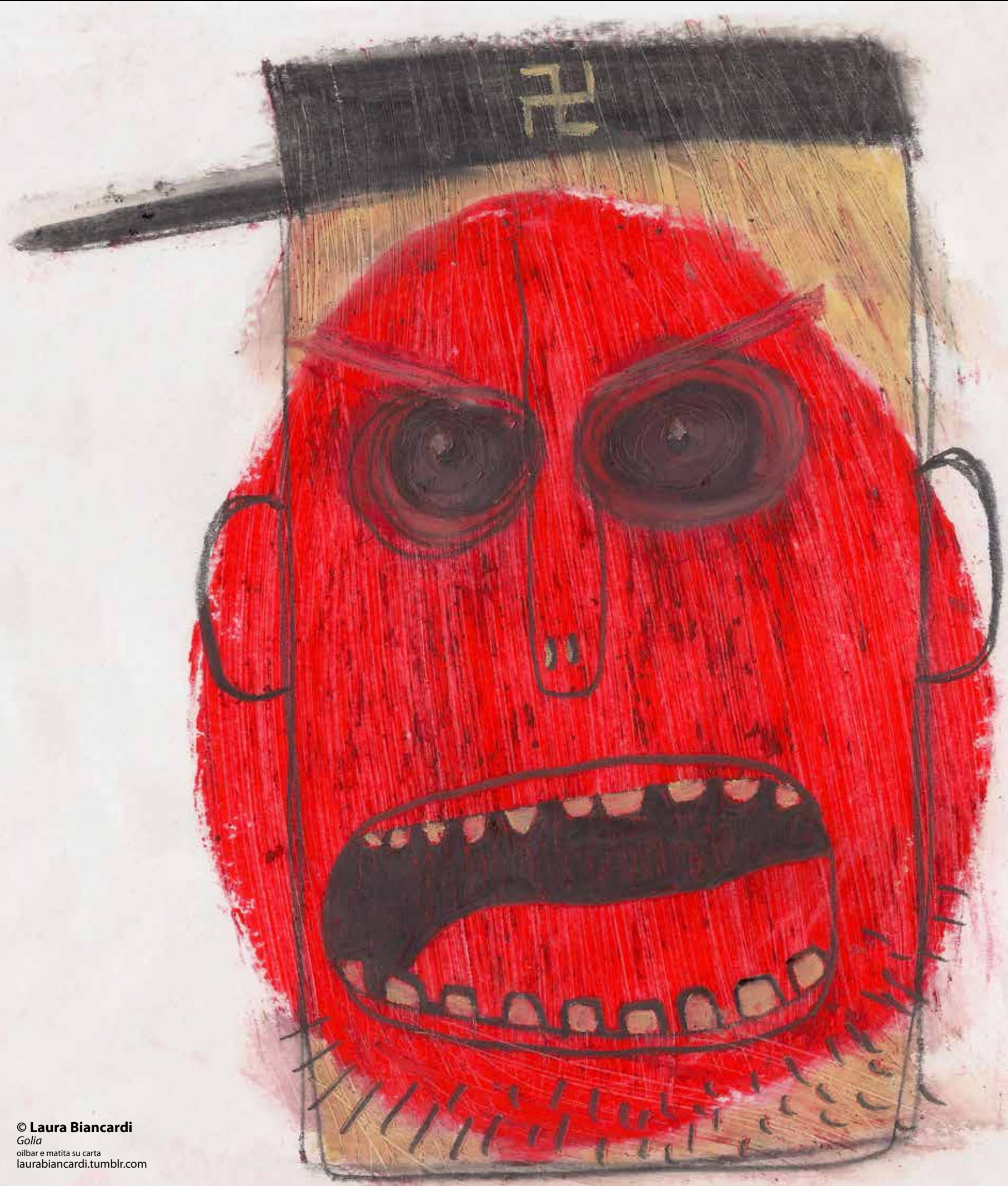
Eleonora Tarabella



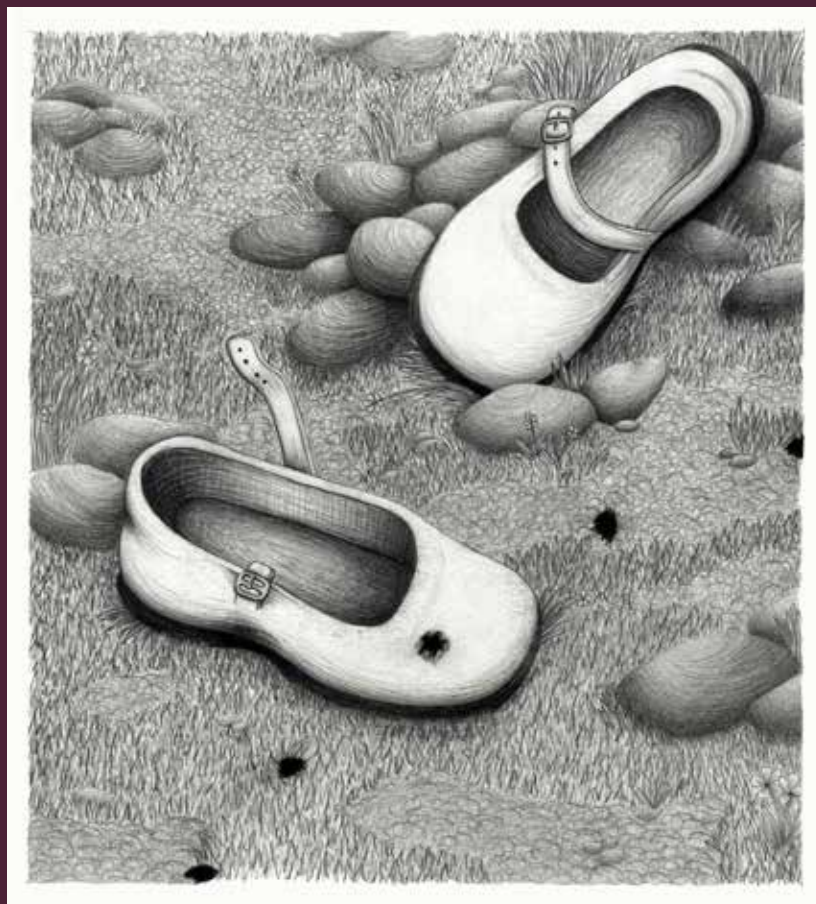




IL VOLO DI SARA
Testo di / Text by Lorenza Farina
Illustrazioni / Illustrations by Sonia Maria Luce Possentini
ISBN: 9788882222512



© Laura Biancardi
Golia
oilbar e matita su carta
laurabiancardi.tumblr.com



© Michela Blasina
Fragheto, 7 aprile 1944
grafite su carta

A TUTTI GLI "ILLUSTRATI" BUONO SCONTO DEL 15% SU LIBRI.IT

Sconto valido su tutti i libri del catalogo Logos e Taschen
inserendo al momento dell'acquisto lo speciale

CODICE COUPON 2GLRW

Per ogni acquisto è possibile richiedere gratuitamente copia della rivista.

**SI RINGRAZIANO PER LA COLLABORAZIONE TUTTI COLORO CHE CI HANNO AIUTATO A REALIZZARE
QUESTO NUMERO, IN PARTICOLARE TUTTI GLI ISCRITTI ALLA PAGINA FACEBOOK DI ILLUSTRATI
CHE HANNO FORNITO TESTI E ILLUSTRAZIONI E CHE QUOTIDIANAMENTE CI SOSTENGONO.**

Un ringraziamento a Istoreco di Reggio Emilia che ci ha messo a disposizione il proprio archivio fotografico e in particolare alla Sig.ra Alessandra Fontanesi, responsabile didattica, che ci ha aiutato nella ricerca del materiale.

Grazie a tutte le librerie che ospitano la rivista e la distribuiscono. Grazie a Bizarro Bazar.

L'apertura delle selezioni per il nuovo numero verrà segnalata nella sezione NOTE della pagina Facebook di Illustrati:

www.facebook.com/ILLUSTRATI.logos

Le librerie che fossero interessate a distribuire la rivista sono pregate di scrivere a commerciale@logos.info

Per i numeri arretrati scrivere a: commerciale@logos.info

Per qualunque informazione relativa ad abbonamento, dove trovare la rivista,
e per scaricare o sfogliare tutti i numeri gratuitamente: **www.logosedizioni.it/rivista.php**

Responsabile di progetto: Lina Vergara Huilcamán, illustrati@logos.info - Impaginazione: Alessio Zanero - Redazione: Francesca Del Moro, Rossella Botti, Valentina Vignoli, Paolo Satta - Traduzione: Francesca Del Moro - Stampa: Lite srl

Direzione, amministrazione: Inter Logos Srl, Via Curtatona 5/2, 41126 Modena, Italia - logosedizioni.it
Editore: Lina Vergara Huilcamán - Direttore responsabile: Antonio Imperato

Registrazione del tribunale di Modena n°2085 del 30/03/2012

© **Claudia Piras**
Quando il soldato si punse con una margherita
grafite su carta

